



**OPAQ**

**Secretaría Técnica**

---

División de Cooperación Internacional y Asistencia

S/375/2003

18 de agosto de 2003

ESPAÑOL e INGLÉS únicamente

**NOTA DE LA SECRETARÍA TÉCNICA**

**REUNIÓN TÉCNICA REGIONAL SOBRE  
ASISTENCIA Y PROTECCIÓN CONTRA LAS ARMAS QUÍMICAS  
VIÑA DEL MAR (CHILE), 3 A 6 DE NOVIEMBRE DE 2003**

1. En nombre del Gobierno de la República de Chile y de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (OPAQ), la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”) invita a los Estados Miembros a presentar candidaturas para participar en la reunión técnica regional sobre asistencia y protección contra las armas químicas, que se celebrará del 3 al 6 de noviembre de 2003 en Viña del Mar (Chile).
2. Esta reunión técnica se concibe como un foro para el personal vinculado a la protección civil o a la prestación de asistencia en la aplicación del artículo X de la Convención sobre las Armas Químicas (en adelante, la “Convención”). Sólo se propondrá como participantes a candidatos que se encarguen realmente de la aplicación en el plano nacional de las tareas específicas relacionadas con el artículo X.
3. La reunión técnica constituirá un marco en el que los participantes podrán examinar y debatir las cuestiones siguientes relativas a la aplicación práctica del artículo X: creación de estructuras nacionales, creación de estructuras internacionales y establecimiento y mantenimiento de redes de trabajo regionales.
4. La Secretaría espera poder patrocinar a un número limitado de representantes de los Estados Miembros de la región de América Latina y el Caribe. En cada candidatura deberá indicarse si la persona elegida depende de este patrocinio para poder participar. En el caso de los participantes patrocinados, la Secretaría sufragará los gastos de viaje, el costo de las comidas y del seguro médico, y ofrecerá unas dietas mínimas para gastos varios. En aquellos casos en que la Secretaría organice el alojamiento de los participantes patrocinados, la Secretaría también sufragará el costo de este alojamiento. Se ruega a los participantes patrocinados que no tengan intención de hacer uso de este alojamiento, que comuniquen cuanto antes su decisión a la Secretaría para evitar los gastos derivados de las cancelaciones de reservas. El importe de las dietas será el mismo para los participantes que opten por buscar su propio alojamiento.



5. Al organizar los trámites de viaje de los participantes patrocinados, la Secretaría buscará las tarifas más económicas posibles, adquirirá los billetes y los enviará a los participantes. Estos podrán adquirir sus billetes en sus lugares de origen siempre y cuando resulten más económicos para la Secretaría y ésta lo haya autorizado previamente. Para evitar gastos innecesarios a la Secretaría, se ruega a los participantes llegar no antes del domingo 2 de noviembre de 2003 y partir el viernes 7 de noviembre de 2003. Para cualquier cambio en las fechas de llegada o de partida, deberá contarse con el acuerdo de la Secretaría. La Secretaría no sufragará ningún gasto que no esté relacionado con la reunión ni que se derive de cambios que no haya autorizado con respecto al viaje. Los participantes patrocinados correrán a cargo de cualquier gasto derivado de los cambios que hagan, incluidas las cancelaciones, una vez la Secretaría haya adquirido los billetes. Se ruega a los participantes que no hayan sido patrocinados, que procedan a organizar por su cuenta su viaje y alojamiento, aunque, en caso necesario, la Secretaría puede buscar alojamiento para ellos a precios reducidos.
6. Antes de viajar a Chile, los participantes deberán conseguir los visados necesarios (incluidos visados de tránsito).
7. El español y el inglés serán las lenguas utilizadas durante la reunión técnica. Los participantes deberán poseer un buen conocimiento oral y escrito de una de estas dos lenguas.
8. Se solicita a los Estados Miembros interesados que cumplimenten el impreso de candidatura que figura en el anexo 2 de la presente nota; se harán constar todos los datos que se solicitan en el mismo para que la Secretaría pueda ponerse directamente en contacto con los candidatos. Una vez cumplimentados los impresos, se remitirán al Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya (Países Bajos). Las candidaturas podrán remitirse también por fax a los números +31-(0)-70-3063535 o +31-(0)-70- 4163209, o por correo electrónico a la dirección [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org). Las candidaturas deberán obrar en poder de la Secretaría **antes del 26 de septiembre de 2003, inclusive**. Se recuerda que, para poder inscribirse en la reunión técnica, los participantes deberán presentar la carta de aceptación de la OPAQ.

Anexos:

Anexo 1: Programa provisional

Anexo 2: Impreso de candidatura

## Anexo 1

**REUNIÓN TÉCNICA REGIONAL SOBRE  
ASISTENCIA Y PROTECCIÓN CONTRA LAS ARMAS QUÍMICAS  
VIÑA DEL MAR (CHILE), 3 A 6 DE NOVIEMBRE DE 2003**

**PROGRAMA PROVISIONAL**

**LUNES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2003**

|               |   |             |
|---------------|---|-------------|
| 08:30 – 9:00  | <b>Inscripción</b>  |             |
| 09:00 – 9:30  | <b>Ceremonia inaugural:</b><br>Declaración inaugural  | Chile, OPAQ |
| 09:30 – 10:30 | <b>1. La Convención sobre las Armas Químicas (CAQ):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visión general y estado de aplicación de la CAQ</li> <li>• Artículo X de la CAQ: asistencia y protección</li> </ul>  | OPAQ        |
| 10:30 – 11:00 | <i>Pausa</i>  |             |
| 11:00 – 12:30 | <b>2. Creación de estructuras nacionales</b> <p style="margin-left: 20px;">2.1 <u>Programas de protección nacional:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• creación de un sistema de respuesta para casos de emergencia</li> <li>• planificación de la protección civil y de la defensa civil</li> </ul>  | OPAQ        |
| 12:30 – 14:00 | <i>Almuerzo</i>   |             |
| 14:00 – 15:30 | <b>2. Creación de estructuras nacionales (continuación)</b> <p style="margin-left: 20px;">2.2 <u>Programas de los Estados Miembros:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ejemplos de programas nacionales</li> <li>• el programa de Chile</li> </ul>  | Chile, OPAQ |
| 15.30– 16.00  | <i>Pausa</i>  |             |
| 16.00 – 17.30 | <b>2. Creación de estructuras nacionales (continuación)</b> <p style="margin-left: 20px;">2.3 <u>El papel de la OPAQ en la creación de estructuras nacionales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• modos y mecanismos de prestación de asistencia</li> <li>• asistencia para el establecimiento de programas nacionales</li> <li>• fuentes de información y sistemas electrónicos en línea o de otro tipo</li> <li>• la red de protección, expertos calificados y médicos</li> <li>• declaraciones de los programas de protección (párrafo 4 del artículo X de la CAQ)</li> <li>• cambio de impresiones</li> </ul> |             |

**MARTES, 4 DE NOVIEMBRE DE 2003**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 09.00 – 10.30 | <b>2. Creación de estructuras nacionales (continuación)</b>  | OPAQ  |
|               | 2.4 <u>Preparación y formación:</u>  |   |
|               | <ul style="list-style-type: none"><li>• cursos nacionales</li><li>• cursos internacionales</li><li>• otros cursos</li><li>• formación y ejercicios</li></ul>   |   |
|               | 2.5 <u>Evaluación del peligro y reducción del peligro:</u>   | OPAQ  |
|               | <ul style="list-style-type: none"><li>• evaluación de la amenaza</li><li>• el proceso de gestión del peligro</li><li>• perspectiva de la industria</li></ul>   | Chile<br>Chile                                    |
| 10.30 – 11.00 | <i>Pausa</i>   |   |
| 11:00 – 12:30 | <b>3. Experiencias nacionales:</b>   | Chile   |
|               | <ul style="list-style-type: none"><li>• la experiencia de Chile en la gestión de "catástrofes tecnológicas" en relación con las sustancias químicas y los compuestos tóxicos</li><li>• experiencia de un país A</li><li>• experiencia de un país B</li></ul> | Estados Miembros <sup>1</sup><br>Estados Miembros |
| 12.30 – 13.30 | <i>Almuerzo</i>  |   |
| 13:30 – 15:30 | <b>4. Supuestos</b>  | OPAQ  |
|               | 4.1 <u>Reconocimiento, hallazgo y vigilancia:</u>  |   |
|               | <ul style="list-style-type: none"><li>• reconocimiento de ataque con armas químicas</li><li>• hallazgo y vigilancia de armas químicas</li></ul>  |   |
| 15:30 – 16:00 | <i>Pausa</i>   |   |
| 16:00 – 18:00 | <b>4. Supuestos (continuación)</b>   | OPAQ  |
|               | 4.1 <u>Reconocimiento, hallazgo y vigilancia (continuación):</u>   |   |
|               | <ul style="list-style-type: none"><li>• hallazgo de agentes de armas químicas</li><li>• el programa de la OPAQ de formación con agentes vivos</li><li>• tecnologías para el hallazgo y la vigilancia de agentes de armas químicas</li></ul>                  |   |

---

<sup>1</sup> Circunscrito a Estados Miembros que participen en la reunión técnica.

**MIÉRCOLES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2003**

|             |  |      |
|-------------|--|------|
| 09:00-10:30 | <b>5. Protección, asistencia y tratamiento para las víctimas</b>   | OPAQ |
|             | 5.1 <u>Equipo de protección personal y protección cutánea y respiratoria</u>   |      |
|             | 5.2 <u>Refugios para población civil</u>   |      |
|             | 5.3 <u>Tratamiento médico para las víctimas de ataques químicos</u>  |      |
| 10:30-11:00 | <i>Pausa</i>   |      |
| 11:00-12:30 | <b>6. Creación de estructuras internacionales:</b>   | OPAQ |
|             | <ul style="list-style-type: none"><li>• concepto de asistencia</li><li>• anexos técnicos, aplicación, método de módulos</li></ul>  |      |
| 12:30-13:30 | <i>Almuerzo</i>  |      |
| 14:00-15:30 | <b>6. Creación de estructuras internacionales (continuación)</b>   | OPAQ |
|             | 6.1 <u>Recursos de la Secretaría Técnica para la asistencia:</u>   |      |
|             | <ul style="list-style-type: none"><li>• las existencias reducidas de la Secretaría Técnica</li><li>• grupo de evaluación y coordinación de la asistencia (GECA)</li><li>• el sistema de respuesta de la OPAQ a las solicitudes de asistencia</li></ul> |      |
| 15:30-16:00 | <i>Pausa</i>   |      |
| 16:00-17:30 | <b>6. Creación de estructuras internacionales (continuación)</b>   | OPAQ |
|             | 6.1 <u>Recursos de los Estados Miembros:</u>   |      |
|             | <ul style="list-style-type: none"><li>• distribución geográfica</li><li>• evaluación de los ofrecimientos realizados en virtud del artículo X</li></ul>  |      |

**JUEVES, 6 DE NOVIEMBRE DE 2003**

|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| 09:00-11:00 | <b>6. Creación de estructuras internacionales (continuación)</b><br>6.2 <u>Ejercicios</u> : <ul style="list-style-type: none"><li>• Assistex 1 (prestación de asistencia)</li><li>• planes de Assistex 2</li><li>• otros ejercicios</li></ul> | OPAQ                 |
| 11:00-11:30 | <i>Pausa</i>  |                      |
| 11:30-12:30 | <b>7. Redes de trabajo regionales:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• red de trabajo regional para América latina y el Caribe</li></ul>  | Chile                |
| 12:30-14:00 | <i>Almuerzo</i>   |                      |
| 14.00-16.00 | <b>7. Redes de trabajo regionales (continuación):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• participación de los Estados Miembros</li><li>• creación de centros de enlace</li><li>• otras cuestiones</li></ul>                              | Países participantes |
| 16.00-16.30 | <i>Pausa</i>  |                      |
| 16:30-17:00 | <b>Ceremonia de clausura</b>  | Chile y la OPAQ      |
| 17:00       | <b>Conclusión de la reunión técnica</b>   |                      |

## Anexo 2

**REUNIÓN TÉCNICA REGIONAL SOBRE  
ASISTENCIA Y PROTECCIÓN CONTRA LAS ARMAS QUÍMICAS  
VIÑA DEL MAR (CHILE), 3 A 6 DE NOVIEMBRE DE 2003**

**IMPRESO DE CANDIDATURA**

Se ruega enviar el impreso cumplimentado antes del **viernes, 26 de septiembre de 2003** inclusive, al:

Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ,

Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya, Países Bajos.

Fax: + 31 (0)70 306 3535/416 3209; Correo electrónico: [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org)

Se ruega escribir **EN MAYÚSCULAS**

|   |   |
|---|---|
| 1. Apellido(s) del candidato                                |   |
| 2. Nombre(s)  |   |
| 3. Fecha de nacimiento                                      | Día _____ Mes _____ Año _____   |
| 4. Nacionalidad   |   |
| 5. Sexo*  | Hombre <input type="checkbox"/> Mujer <input type="checkbox"/>                |
| 6. N° pasaporte   |   |
| 7. Fecha de expedición                                      | Día _____ Mes _____ Año _____   |
| 8. Fecha de expiración                                      | Día _____ Mes _____ Año _____   |
| 9. Lugar de expedición                                      |   |
| 10. Esferas de conocimiento especializado                   | _____<br>_____  |
| 11. Empleador   | _____<br>_____  |
| 12. Dirección de contacto<br>(No escribir Apdo. de Correos) | Calle _____<br>Número _____ Código postal _____<br>Ciudad _____<br>País _____ |
| 13. Dirección de correo electrónico                         |   |
| 14. Números de teléfono, incluidos códigos de ciudad y país | Particular _____<br>Trabajo _____<br>Móvil _____                              |

|  |   |
|--|---|
| 15. Números de fax, incluidos códigos de ciudad y país                         | Particular _____<br>Trabajo _____   |
| 16. ¿Ha participado el candidato en alguna reunión de este tipo anteriormente? | Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/><br>Si la respuesta es afirmativa, cuándo y dónde? |
| 17. Precisa de interpretación*   | Inglés <input type="checkbox"/> Francés <input type="checkbox"/>  |
| 18. Depende su participación de que la Secretaría cubra sus gastos*?           | Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>   |

- - - 0 - - -

---

\* Se ruega marcar la casilla que corresponda